

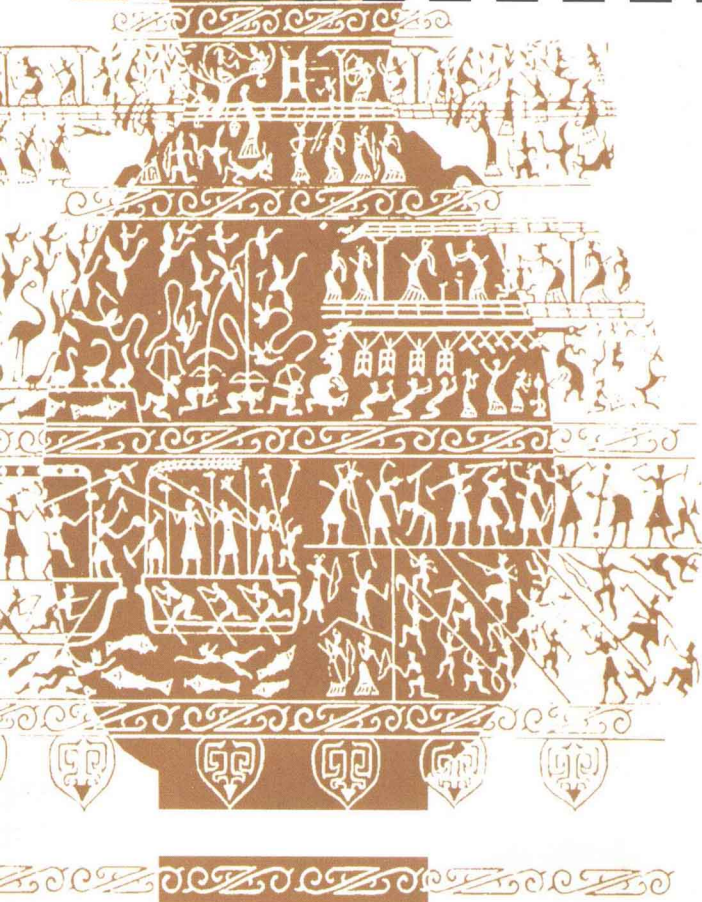
白話四書五經

管曙光

主編

大 中 論 孟 易 尚 禮 詩 春秋左傳

下



長 春 出 版 社



白话四书五经

管曙光 主编

下



長 春 出 版 社

图书在版编目(CIP)数据

白话四书五经/管曙光主编. — 长春: 长春出版社, 2005.1

ISBN 7-80573-639-1

I. 白... II. 管... III. ①儒家 ②四书-译文 ③五经-译文
IV. ①B222.1 ②Z126.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2004)第 126579 号

责任编辑:张耀民 版式设计:王国擎 封面设计:王国擎

长春出版社出版

(长春市建设街 1377 号 邮编:130061)

网址: <http://www.cccbs.net>

业务电话:8563443 发行电话:8561180

长春出版社美术设计制作中心制作 联系电话:8561179

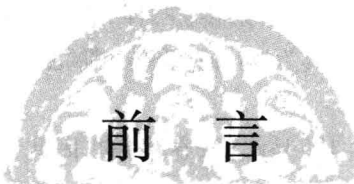
吉林省吉育印业有限公司印刷

新华书店经销

787×1092 毫米 16 开本 101.25 印张 3050 千字

2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷

(全三册)定价:298.00 元



前言

《春秋左传》是一部重要的儒家经典。

春秋时期,许多诸侯国都把记载本国大事的国史称为《春秋》,诸如宋《春秋》、齐《春秋》、晋《春秋》、燕《春秋》、鲁《春秋》,甚至还有记载王室大事的周《春秋》,据《孟子》的记载,楚的《梼杌》也是《春秋》一类的史书。不过,目前除了鲁国的《春秋》还较完整地存在外,秦以前各国的史书都已先后失传。因此,我们这里所说的《春秋》,特指鲁国史书《春秋》。

现存《春秋》,分年纪事,上起鲁隐公元年,下至鲁哀公十四年(后人又续至十六年),历十二代君主,计二百四十四年,极其简括地记载了周王室、鲁国及其他各国的历史事件,是古代较早的一部不完备却可信的编年史。

由于《春秋》记事极为简略,不易理解,因此在它问世后,便有人对其进行解说。这样,《春秋》被尊为“经”,解释“经”的则称为“传”。

据《汉书·艺文志》载,解说《春秋》的“传”有五家:(一)《左氏传》三十卷;(二)《公羊传》十一卷;(三)《谷梁传》十一卷;(四)《邹氏传》十一卷;(五)《夹氏传》十一卷。《邹氏传》无人传授,《夹氏传》一书连班固

都不曾见到。所以现存的只有《左氏传》、《公羊传》、《谷梁传》三种,合称“春秋三传”。“三传”中以《左氏传》即《左传》价值最高。

《左传》是解说《春秋》的,因此它也是一部编年史,而且是一部详备完整的编年史。它记载了上至鲁隐公元年,下至鲁哀公二十七年之间周王室及各诸侯国的盛衰兴亡以及当时政治、军事、经济和外交等方面的一系列重大事件,通过具体的人物活动展现出恢宏的历史画面。它比《春秋》多十三年,且更为详尽、生动,时有创新。

《左传》对《春秋》的解说,有的是直接加以解释说明;有的是用具体的事实补充说明;有的是对《春秋》中的错误加以订正;另外,对《春秋》没有记载但认为有必要传之后代的,便予以增写。

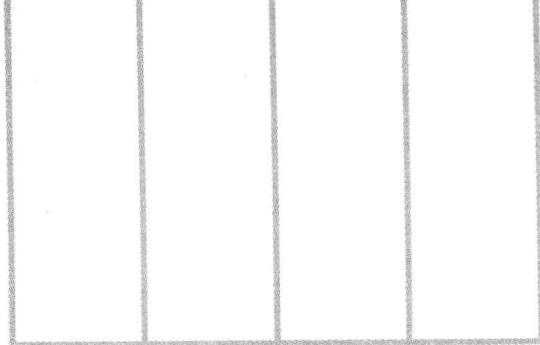
《左传》内容丰富,规模宏大。它是一部杰出的史学著作,创立了中国历史撰述的优良传统,又是一部优秀的散文著作,标志着我国历史散文的重大发展,对后世的史学、文学都有重大影响。

本书的体例是:经文按年序分别排在传文之前;只译传文,译文力求忠于原文,行文流畅。



目 录

前 言	003
隐 公	007
桓 公	024
庄 公	042
闵 公	066
僖 公	072
文 公	127
宣 公	159
成 公	189
襄 公	234
昭 公	337
定 公	458
哀 公	486



春秋左传



张学岚 译

前言

《春秋左传》是一部重要的儒家经典。

春秋时期,许多诸侯国都把记载本国大事的国史称为《春秋》,诸如宋《春秋》、齐《春秋》、晋《春秋》、燕《春秋》、鲁《春秋》,甚至还有记载王室大事的周《春秋》,据《孟子》的记载,楚的《梼杌》也是《春秋》一类的史书。不过,目前除了鲁国的《春秋》还较完整地存在外,秦以前各国的史书都已先后失传。因此,我们这里所说的《春秋》,特指鲁国史书《春秋》。

现存《春秋》,分年纪事,上起鲁隐公元年,下至鲁哀公十四年(后人又续至十六年),历十二代君主,计二百四十四年,极其简括地记载了周王室、鲁国及其他各国的事件,是古代较早的一部不完备却可信的编年史。

由于《春秋》记事极为简略,不易理解,因此在它问世后,便有人对其进行解说。这样,《春秋》被尊为“经”,解释“经”的则称为“传”。

据《汉书·艺文志》载,解说《春秋》的“传”有五家:(一)《左氏传》三十卷;(二)《公羊传》十一卷;(三)《谷梁传》十一卷;(四)《邹氏传》十一卷;(五)《夹氏传》十一卷。《邹氏传》无人传授,《夹氏传》一书连班固

都不曾见到。所以现存的只有《左氏传》、《公羊传》、《谷梁传》三种,合称“春秋三传”。“三传”中以《左氏传》即《左传》价值最高。

《左传》是解说《春秋》的,因此它也是一部编年史,而且是一部详备完整的编年史。它记载了上至鲁隐公元年,下至鲁哀公二十七年之间周王室及各诸侯国的盛衰兴亡以及当时政治、军事、经济和外交等方面的一系列重大事件,通过具体的人物活动展现出恢宏的历史画面。它比《春秋》多十三年,且更为详尽、生动,时有创新。

《左传》对《春秋》的解说,有的是直接加以解释说明;有的是用具体的事实补充说明;有的是对《春秋》中的错误加以订正;另外,对《春秋》没有记载但认为有必要传之后代的,便予以增写。

《左传》内容丰富,规模宏大。它是一部杰出的史学著作,创立了中国历史撰述的优良传统,又是一部优秀的散文著作,标志着我国历史散文的重大发展,对后世的史学、文学都有重大影响。

本书的体例是:经文按年序分别排在传文之前;只译传文,译文力求忠于原文,行文流畅。



目 录

前 言	003
隐 公	007
桓 公	024
庄 公	042
闵 公	066
僖 公	072
文 公	127
宣 公	159
成 公	189
襄 公	234
昭 公	337
定 公	458
哀 公	486

隐公

传 惠公元妃孟子。孟子卒，继室以声子，生隐公。

宋武公生仲子，仲子生而有文在其手，曰“为鲁夫人”，故仲子归于我。生桓公而惠公薨，是以隐公立而奉之。

鲁惠公的第一个妻子是孟子。孟子去世后，惠公又娶了声子为继室，生了隐公。

宋武公生了仲子。仲子生下时手掌上有一花纹，形似“鲁”字。宋武公说：“这孩子将来会成为鲁夫人。”因此仲子后来嫁给了鲁惠公。后来生了桓公，惠公去世后，暂由隐公摄政，以奉戴桓公。

007

隐公元年

经 元年，春，王正月。三月，公及邾仪父盟于蔑。夏，五月，郑伯克段于鄢。秋，七月，天王使宰咺来归惠公、仲子之赙。九月，及宋人盟于宿。冬，十有二月，祭伯来。公子益师卒。

传 元年春，王周正月，不书即位，摄也。

三月，公及邾仪父盟于蔑，邾子克也。未王命，故不书爵。曰“仪父”，贵之也。公摄位而欲求好于邾，故为蔑之盟。

夏四月，费伯帅师城郎。不书，非公命也。

初，郑武公娶于申，曰武姜。生庄公及共叔段。庄公寤生，惊姜氏，故名曰寤生，遂恶之。爱共叔段，欲立之。亟请于武公，公弗许。及庄公即位，为之请制。公曰：“制，岩邑也，虢叔死焉，佗邑唯命。”请京，使居之，谓之京城大叔。祭仲曰：“都城过百雉，国之害也。先王之制：大都不过叁国之一，中五之一，小九之一。今京不度，非制也，君将不堪。”公曰：“姜氏欲之，焉辟害？”曰：“姜氏何厌之有？不如早为之所，无使滋蔓，蔓难图也。蔓草犹不可除，况君之宠弟乎？”公曰：“多行不义必自毙，子姑待之。”

既而大叔命西鄙、北鄙贰于己。公子吕曰：“国不堪贰，君将若之何？欲与大叔，臣请事之；若弗与，则请除之。无生民心。”公曰：“无庸，将自及。”大叔又收贰以为己邑，至于廩延。子封曰：“可矣，厚将得众。”公曰：“不义不昵，厚将崩。”

大叔完聚，缮甲兵，具卒乘，将袭郑。夫人将启之。公闻其期，曰：“可矣！”命子封帅车二百乘以伐京。京叛大叔段，段入于鄢，公伐诸鄢。五月辛丑，大叔出奔共。

书曰：“郑伯克段于鄢。”段不弟，故不言弟；如二君，故曰克；称郑伯，讥失教也；谓之郑志。不言出奔，难之也。

鲁隐公元年春季，周历正月。《春秋》没有记载隐公即位一事，因为他只是摄政。

三月，隐公与邾父在鲁国的蔑地结盟。邾父就是邾国国君克。因为邾子尚未正式受周王室册封，所以《春秋》未记载他的爵位。之所以称其为“仪父”，是表示尊重他。隐公因为刚刚摄政而想和邾国结好，所以两国就在蔑地举行了盟会。

夏季，四月，鲁大夫费伯率领军队在郎地修筑城池。《春秋》没有记载此事，是因为费伯筑城并不是奉隐公之命。

当初，郑武公从申国娶了一个妻子，名叫武姜。武姜后来生了庄公和共叔段。生庄公时出现了难产，先出脚后出头，姜氏受到惊吓，就给庄公取名叫“寤生”，并因此而讨厌他。但姜氏对共叔段却很宠爱，想立他为太子。多次请求武公，武公终究没答应。后来庄公做了国君，姜氏请求把制这个地方封给共叔段。庄公说：“制这个地方是一个险要的城邑。从前虢叔就曾经死在那里。如果要求其他地方，随您挑选。”姜氏又请求京城，庄公同意了，就让共叔段住在那里，共叔段因此被称为京城太叔。郑国大夫祭仲对庄公说：“凡国都之外的城邑，如果城垣的每面长度超过了三百丈，就会成为国家的祸害。先王规定的制度是，大的城邑不超过国都的三分之一，中等的不超过五分之一，小城不超过九分之一。现在，京城已经超过了规定，不合制度。将来您势必大受其害。”庄公说：“姜氏要这样做，我哪里能够避免这场祸害呢？”祭仲说：“姜氏哪里会满足？不如对共叔段早做处置，以免他象野草一样滋生蔓延。一旦蔓延开来就难以对付了。蔓延的野草尚且难以铲除，更何况是您受宠的弟弟呢？”庄公说：“他不义之事做多了，必然自己栽跟头。您就等着瞧吧！”

不久，太叔命令西部和北部边境地区既听命于庄公，同时也听命于自己，郑国大夫公子吕对庄公说：“一国不能容有二君，您打算怎么办？如果您想把君位让给太叔，就请允许我去事奉他。如果不想给他，就请把他除掉，以免让百姓生有二心。”庄公说：“不必如此，他将咎由自取。”后来太叔又进而把两属之地公开收归自己所有，并将地盘逐步扩展到廪延一带。公子吕说：“现在可以动手了。不然，他的土地扩大了，就会得到更多的民心。”庄公说：“对国君不义，对兄长不敬，他土地越多，崩溃就越快。”

太叔修治城郭，积聚粮草，整治装备武器，充实士卒战车，就要偷袭郑国国都了。姜氏则作为内应从里面帮助打开城门。庄公了解到太叔起兵的日期后说：“现在可以动手了。”于是命令公子吕率领二百辆战车攻打京城。此时，京城的人都背叛了太叔，太叔只好逃到鄢地。庄公又领兵攻打鄢地。五月二十三日，太叔又逃到共国。

《春秋》中对此事记载为：“郑伯在鄢地打败了公叔段。”太叔不讲孝悌，所以不称他为庄公之弟；兄弟相争，如同两国交战一样势不两立，所以称为“克”；称庄公为“郑伯”，是讥讽他对弟弟有失教诲。这就表明庄公早就有了杀弟之心。之所以不写太叔“出奔”，表示对庄公的责难。因“出奔”二字似乎只归罪于太叔，其实庄公也有责任。

遂置姜氏于城颍，而誓之曰：“不及黄泉，无相见也。”既而悔之。

颍考叔为颍谷封人，闻之，有献于公，公赐之食，食舍肉。公问之，对曰：“小人有母，皆尝小人之食矣，未尝君之羹，请以遗之。”公曰：“尔有母遗，繄我独无！”颍考叔曰：“敢问何谓也？”公语之故，且告之悔。对曰：“君何患焉？若阙地及泉，隧而相见，其谁曰不然？”公从之。公人而赋：“大隧

之中，其乐也融融！”姜出而赋：“大隧之外，其乐也洩洩！”遂为母子如初。

君子曰：“颍考叔，纯孝也，爱其母，施及庄公。《诗》曰：‘孝子不匮，永锡尔类。’其是之谓乎。”

事后庄公就把姜氏安置到城颖居住，并发誓说：“不到黄泉，决不再见。”但不久他就后悔了。

当时，颍考叔正在镇守颖谷，听说此事之后，便借献礼之机求见庄公。庄公设宴招待了他。吃饭时，颍考叔把肉挑出来放在一边。庄公问他是什么意思。他回答说：“小人家有老母，一向都是吃小人供奉的食物，还从未尝过君王的东西。请允许我把这些肉带回去给她品尝品尝。”庄公感叹地说：“你有母亲可以孝敬，我却偏偏没有！”颍考叔问：“请问这是什么意思？”庄公说明了原因，并表示已经后悔。颍考叔回答说：“君王何必对此忧虑？如果掘地见到泉水，你们在隧道中相见，又有谁说这不是黄泉相见呢？”庄公听从了颍考叔的建议。他进入隧道，吟诗道：“来到隧道中，心中好欢畅。”姜氏走出隧道，也吟道：“走出隧道外，心情真愉快。”从此母子和好如初。

君子对此评论说：“颍考叔真是一个孝子。孝敬自己的母亲，并且还影响到庄公。《诗经·大雅》说：‘孝子孝心永不止，永远赐与好前程。’说的大概就是这种情况吧！”

秋七月，天王使宰咺来归惠公、仲子之赙。缓，且子氏未薨，故名。

天子七月而葬，同轨毕至。诸侯五月，同盟至。大夫三月，同位至。士逾月，外姻至。赠死不及尸，吊生不及哀，豫凶事，非礼也。

八月，纪人伐夷。夷不告，故不书。

有蜚。不为灾，亦不书。

惠公之季年，败宋师于黄。公立，而求成焉。九月，及宋人盟于宿，始通也。

冬十月庚申，改葬惠公。公弗临，故不书。

惠公之薨也，有宋师，太子少，葬故有阙，是以改葬。

卫侯来会葬，不见公，亦不书。

郑共叔之乱，公孙滑出奔卫。卫人为之伐郑，取廩延。郑人以王师、虢师伐卫南鄙。请师于邾。邾子使私于公子豫，豫请往，公弗许，遂行。及邾人、郑人盟于翼。不书，非公命也。

新作南门。不书，亦非公命也。

十二月，祭伯来，非王命也。

众父卒。公不与小敛，故不书日。

秋季，七月，周天子派宰咺前来鲁国馈赠惠公和仲子的丧葬礼品。此时惠公去世已一年有余，显然太晚了，而仲子还没有死，又为时过早，都不合适。因此《春秋》直书了宰咺的名字。

天子去世七个月安葬，诸侯都要参加葬礼；诸侯去世五个月安葬，同盟的诸侯都要参加葬礼；大夫去世三个月安葬，爵位相同的人都要参加葬礼；士去世一个月安葬，姻亲都要参加葬礼。下葬之后，再向死者赠送礼品，向生者表示哀悼，以及在人尚未去世就预先赠送丧葬礼品的，都不合乎礼法。

八月，纪国人讨伐夷国。夷国没有前来报告，因此《春秋》没有记载此事。

鲁国发现了蜚蛊虫，但没有造成灾害，因此《春秋》也就不加记载。

惠公晚年，曾在黄地打败了宋国。隐公即位后要求和宋国人讲和。九月，鲁国在宿国和宋人结盟，从此两国之间开始通好。

冬季,十月十四日,鲁国改葬了惠公。因为隐公只是摄政,所以便没有以丧主的身份到场哭丧,因此《春秋》也就没有记载。

惠公去世的时候,正遇鲁国和宋国交战,太子桓公又年幼,葬礼不够完备,所以现在才改葬。

卫桓公前来参加葬礼,没有能会见隐公,因此《春秋》也就不予记载。

郑国的共叔段叛乱后,他的儿子公孙滑逃到了卫国。卫国人帮助他攻打郑国,并夺取了廩延。郑国人率领周天子和虢国的军队攻打卫国的南部边境。同时郑国又请求邾国出兵。邾子派人私下和鲁国大夫公子豫商量。公子豫请求出兵救援,但隐公不同意,公子豫便自己去了,并和邾国、郑国在翼地结了盟。《春秋》没有记载此事,就是因为这不是出于隐公的命令。

鲁国重新建造了国都的南门。《春秋》对此没有记载,也是因为不是出于隐公的命令。

十二月,祭伯来到鲁国。他此行也不是周天子的命令。

众父即公子益师去世,隐公没有前去参加小敛,因此,《春秋》没有记载众父的死亡日期。

隐公二年

经 二年,春,公会戎于潜。夏,五月,莒人入向。无骇帅师入极。秋八月庚辰,公及戎盟于唐。九月,纪裂繻来逆女。冬,十月,伯姬归于纪。纪子帛、莒子盟于密。十有二月乙卯,夫人子氏薨。郑人伐卫。

传 二年春,公会戎于潜,修惠公之好也。戎请盟,公辞。

莒子娶于向,向姜不安莒而归。夏,莒人入向,以姜氏还。

司空无骇入极,费彳父胜之。

戎请盟。秋,盟于唐,复修戎好也。

九月,纪裂繻来逆女,卿为君逆也。

冬,纪子帛、莒子盟于密,鲁故也。

郑人伐卫,讨公孙滑之乱也。

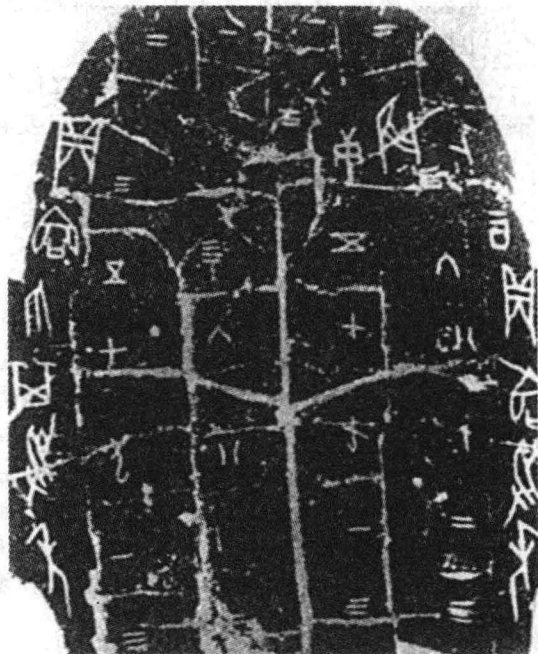
鲁隐公二年春季,隐公在潜地会见了戎人。这是为了重修惠公时期的友好关系。戎人请求结盟,但被隐公谢绝了。

莒子从向国娶了向姜为妻,但向姜不安心在莒国居住,又回到了向国。夏季,莒国人领兵入侵向国,又把向姜带回。

鲁国的司空无骇率军攻入极国,费彳父即费伯灭亡了极国。

戎人请求和鲁国结盟。秋季,双方在唐地结盟,这是鲁国为了和戎人重修旧好。

九月,纪国大夫裂繻前来迎娶惠公的女儿,这是卿为国君前来迎亲。



冬季，纪国的裂繻、莒子在密地结盟，这是为了缓和鲁国和莒国的关系。
郑国人攻打卫国，以讨伐公孙滑的叛乱。

隐公三年

经 三年，春，王二月，己巳，日有食之。三月庚戌，天王崩。夏，四月辛卯，君氏卒。秋，武氏子来求赙。八月庚辰，宋公和卒。冬，十有二月，齐侯、郑伯盟于石门。癸未，葬宋穆公。

传 三年春，王三月壬戌，平王崩。赴以庚戌，故书之。

夏，君氏卒。声子也。不赴于诸侯，不反哭于寝，不祔于姑，故不曰薨。不称夫人，故不言葬，不书姓。为公故，曰君氏。

郑武公、庄公为平王卿士。王貳于虢，郑伯怨王，王曰：“无之。”故周、郑交质，王子狐为质于郑，郑公子忽为质于周。王崩，周人将畀虢公政。四月，郑祭足帅师取温之麦。秋，又取成周之禾。周、郑交恶。

君子曰：“信不由中，质无益也。明恕而行，要之以礼，虽无有质，谁能间之？苟有明信，涧溪沼沚之毛，苹蘩蕰藻之菜，筐筥錡釜之器，潢汙行潦之水，可荐于鬼神，可羞于王公，而况君子结二国之信，行之以礼，又焉用质？《风》有《采芣》、《采芣》，《雅》有《行苇》、《洞酌》，昭忠信也。”

武氏子来求赙，王未葬也。

鲁隐公三年春季，周历三月二十四日，周平王去世。讣告上写的是十二日，因此《春秋》也就记为十二日。

夏季，君氏去世，君氏就是声子。去世时没有向诸侯发讣告，安葬之后既没有返回祖庙哭祭，也没有把君氏的神位安放在婆婆的神位旁边，所以《春秋》称“卒”不称“薨”。又因为不称她为“夫人”，也就没有记载安葬的情况，也没有记载她的姓。但因为她是隐公的生母，所以称之为“君氏”。

郑武公和郑庄公曾相继做过周平王的卿士。周平王打算把权力同时分给虢公一部分。庄公因此对平王有所不满。平王解释说：“没有这回事。”周王室和郑国还因此互换的人质。王室把王子狐送到郑国做人质，郑国则把公子忽送到王室做人质。平王去世后，周人拟将政权交给虢公。四月，郑国大夫祭足率军抢收了温地的麦子。秋季，又抢收了成周的谷子。从此，王室和郑国结下了仇恨。

君子对此评论说：“如果信任不是出自内心，即使互换人质也没有用处。若能彼此谅解而后行事，并主动接受礼的约束，即使没有人质，又有谁能离间他们呢？假若真有诚信之心，即使是沟溪、沼泽、池塘中的野草、浮萍、白蒿、蕰藻一类的野菜，筐、筥、錡、釜一类的器具，积聚和流动的水，都可以用来祭祀鬼神，进献王公，他们也不会嫌弃。更何况君子是要缔结两国之间的信任呢？只要依礼行事，又何须什么人质？《国风》中有《采芣》、《采芣》，《小雅》中有《行苇》、《洞酌》，都是用来昭明这种忠信之道的诗篇。”

王室大夫武氏的儿子前来求取周平王的助丧之物，因为平王还没有安葬。

宋穆公疾，召大司马孔父而属殇公焉，曰：“先君舍与夷而立寡人，寡人弗敢忘。若以大夫之灵，得保首领以没，先君若问与夷，其将何辞以对？请子奉之，以主社稷，寡人虽死，亦无悔焉。”对